

Lass ab von diesem undurchdringlichen Dickicht der Sinnenwelt, das nur Ermüdung bringt; begieb dich auf den Weg der Tugend, der geeignet ist augenblicklich alle Schmerzen zu entfernen; vereinige dich mit der Allseele; gieb deinen eigenen Gang auf, der so unstät wie die Woge ist; fröhne nicht wieder der vergänglichen Lust an der Welt; sei mir jetzt hold, o Herz!

एतावज्जन्मसाफल्यं यदनायतवृत्तिता ।

ये पराधीनतां यातास्ते वै जीवन्ति के मृताः ॥ ५७२ ॥

Darin besteht ja der ganze Zweck des Daseins, dass man ein unabhängiges Leben führt; wenn diejenigen, die von Andern abhängen, leben, wer ist dann todt zu nennen?

एताश्चलदलयसंकृतिमेखलोत्थकंकारनूपुरपराजितराजहंसाः ।

कुर्वन्ति कस्य न मनो विवशं तरुणयो विश्वस्तमुग्धकरिणीसदृशेक्षणैः ॥ ५७३ ॥

Diese Jungfrauen, welche mit dem Aneinanderschlagen der zitternden Armbänder, mit dem vom Gürtel ertönenden Geklingel und mit den Fussspangen Flamingo's besiegen, wessen Herz nehmen sie nicht gefangen mit ihren Augenwinkeln, die denen reizender Gazellenweibchen gleichen, wenn sie vertrauensvoll sich nahen?

एताः स्वार्थपरा नार्यः केवलं स्वमुखे रताः ।

न तासां वल्लभो यस्मात्स्वमुतो ऽपि मुखं विना ॥ ५७४ ॥

Die Weiber haben stets nur ihre Sache im Sinne und finden nur am eigenen Vergnügen Gefallen, da ihnen sogar der eigene Sohn nicht lieb ist, wenn er ihnen keine Freude bereitet.

एता हंसति च रुदति च वित्तक्रेतोर्विश्रासयन्ति पुरुषं न च विश्वसन्ति ।

तस्मान्नरेण कुलशीलसमन्वितेन वेश्याः श्मशानमुनना इव वर्जनीयाः ॥ ५७५ ॥

Die Buhldirnen lachen und weinen um's Geld; sie verstehen es beim Manne Zutrauen zu erwecken, schenken aber selbst Niemand Zutrauen; deshalb soll ein Mann von guter Familie und achtbarem Charakter sie meiden, wie den Jasmin, der auf einer Leichenstätte wächst.

LAN. a. आश्रयं und आश्रयात्. b. क्षणम्. c. स्वात्मीभावम्, स्वामीभावम् und शान्तिभावम्; मतिं st. गतिं.

372) HIT. II, 21. d. Alle Autorr. haben वै जीवन्ति, wofür aber doch wohl चेज्जीवन्ति zu lesen ist.

373) BHARTR. 1, 8 BOHL. 10 HAEB. a. एताः स्वस्तदलयः, b. रवाकृत und रवाकृत st. प-

राजित, राजहंस्यः. d. विव्रस्त st. विश्वस्त (vgl. BHARTR. 1, 67), सदृशान्तपत्तिः und सदृशैः कटाक्षैः.

374) PAÑKAT. V, 54.

375) MRĪKĪ. 62. 63. PAÑKAT. I, 206. ed. orn.

154. a. कार्यं st. वित्तं P. b. च नरं st. पुरुषं P., तु st. च. d. नार्यः st. वेश्याः P., घटिका st. मुनना P.